ДЕМОНСТРАЦИОННЫЙ ВАРИАНТ ОЛИМПИАДНЫХ ЗАДАНИЙ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА»

для 10 класса

Время выполнения задания – 120 минут
Максимальная оценка – 100 баллов

Внимательно прочитайте формулировки трёх заданий разного типа.
Выберите и выполните то задание, которое позволит вам наиболее полно проявить ваши знания, навыки и творческую индивидуальность.
ВНИМАНИЕ: необходимо выполнить только ОДНО задание!

1. Сочинение (эссе) по одной из трёх тем.
Продуманно и логично постройте своё рассуждение!
Не забудьте о том, что у любого сочинения/эссе должны быть вступление (где вы формулируете проблему, обосновываете выбор произведений для анализа, обозначаете то, на что вы собираетесь обратить особое внимание), основная часть (где вы подробно и аргументированно развиваете ваши тезисы, приводите доводы за и против, аргументируете вашу точку зрения и подводите к выводу) и заключение (где вы подводите итог всему сказанному, выделяете главное, делаете вывод из вашего рассуждения).

1. Герои-мечтатели в мировой литературе XIX–XX веков (на примере не менее двух произведений).
2. Как поэзия откликается на исторические события? (На примере не менее двух произведений XIX–XX века).
3. Хотели бы вы сыграть на сцене или в кино какого-либо персонажа мировой литературы XIX–XX веков? Если да, то кого и почему? На чём вы бы сделали акцент в вашем исполнении?

Методические рекомендации к темам сочинения (эссе)

Темы 1-2.

- *Выбрав одну из этих тем, определитесь прежде всего с набором текстов, к которым вы будете обращаться в своем эссе. Можно выбрать разные стратегии:*

а) выбрать два произведения/двух героев и подробно их сопоставлять в разных аспектах (например, Обломов и Манилов; Вертер и Ленский – для темы 1; «Хорошо!» Маяковского и «Двенадцать» Блока — для темы 2),

б) выбрать ряд произведений (5-6), на примере которых можно проследить эволюцию, трансформацию мотива или образа (например, сопоставить романтических мечтателей Вертера и Ленского с мечтами более поздних героев — Евгения из «Медного всадника»,

художника Пискарева из «Невского проспекта», Макара Девушкина из «Бедных людей» или Раскольникова, – для темы 1).

- *Определитесь с тем, в каких аспектах вы будете сопоставлять выбранные тексты – коснетесь ли идеи, сюжетной и композиционной функции, роли в конфликте или создании образа героя; будете ли говорить о собственно художественном воплощении образа или мотива (описывать тропы, характерные метафоры или сравнения, особенности языка и т.д.). Следите за тем, чтобы эти аспекты были освещены применительно ко всем выбранным произведениям.*

- *Не бойтесь сужать, конкретизировать тему — вы можете оговорить во вводной части, на каких проблемах/аспектах анализа или темы вы сосредоточитесь.*

- *Проверьте, чтобы у вашей работы было введение (формулирование проблемы и направления вашего эссе) и заключение (общие выводы).*

Тема 3.

- *Определитесь с жанром своего эссе и собственной позицией: будете ли вы говорить про одного конкретного персонажа или нескольких, или же, напротив, вы собираетесь представить оригинальную точку зрения, что современному человеку практически невозможно играть персонажей, так далеко отстоящих от нас во времени.*
- *Наметьте систему аргументации, на чем вы собираетесь сосредоточиться: на характеристике героя, его темпераменте, взаимодействии с другими персонажами. Какие акценты интерпретации вы хотели бы внести? Продумайте, в какой последовательности лучше приводить эти характеристики.*
- *Определитесь, будете ли вы привлекать материал других постановок и экранизаций, сравнивать свое прочтение персонажа с другими интерпретациями.*
- *И снова проверьте, чтобы у вашей работы было введение (формулирование проблемы и направления вашего эссе) и заключение (общие выводы).*

2. <u>Сопоставительный анализ</u>.

Сопоставьте три приведённых ниже перевода стихотворения Дж. Г. Байрона «Lines written in an album, at Malta», принадлежащие П. А. Вяземскому, Ф. И. Тютчеву и М. Ю. Лермонтову.

Выберите сами, какие элементы содержания (тема, сюжет, образность) и формы (стихотворный размер, особенности лексики, стиля, характерные элементы в изображении явлений, авторская оценка и т. д.) следует выделить для описания сходств и различий предложенных текстов; не забывайте, что на основе ваших наблюдений необходимо сделать в завершении какие-то обобщающие выводы. Обращайте внимание как на сходства, так и на различия; аргументируйте свою точку зрения примерами из текста. По возможности сопоставьте версии обоих переводчиков с текстом оригинала. Попробуйте сформулировать, как меняется текст Байрона в разных версиях.

George Gordon Byron, «Lines Written in an Album, at Malta»

As o’er the cold sepulchral stone
Some name arrests the passer-by;
Thus, when thou view’st this page alone,
May mine attract thy pensive eye!

And when by thee that name is read,
Perchance in some succeeding year,
Reflect on me as on the dead,
And think my heart is buried here.

Перевод П. А. Вяземского (1823)

Стихи в альбом (из Бейрона)

Как надпись хладная на камне гробовом
Вниманье путника невольно пробуждает, —
Пускай в твоих листках об имени моем
Мой сетующий стих тебе напоминает.
Пусть скажет: брошенный на произвол судьбе,
Под дальним небом зрит он чуждое светило;
Но всё, что жизнью сердца было,
И сердце самое оставил при тебе.

Перевод Ф. И. Тютчева (1827)

В альбом друзьям (Из Л<орда> Байрона)

1.
Как медлит путника вниманье
На хладных камнях гробовых,
Так привлечет друзей моих
Руки знакомой начертанье!..

2.
Чрез много, много лет оно
Напомнит им о прежнем друге:
«Его нет боле в вашем круге,
Но сердце здесь погребено!..»

Перевод М. Ю. Лермонтова (опубл. 1839)

В альбом (Из Байрона)
Как одинокая гробница
Вниманье путника зовет,
Так эта бледная страница
Пусть милый взор твой привлечет.

И если после многих лет
Прочтешь ты, как мечтал поэт,
И вспомнишь, как тебя любил он,
То думай, что его уж нет,
Что сердце здесь похоронил он.

Методические рекомендации

- *Прочтите переводы и выделите те строки, где переводчики ближе всего друг к другу, а где сильно расходятся. Кто из них ближе к оригиналу?*
- *Проанализируйте взаимоотношения лирических субъектов — к кому обращается лирический герой в каждом из переводов?*
- *Проанализируйте лексику и синтаксис, в чем переводчики сходятся, а где начинаются отличия. Как они влияют на восприятие текста и его общую идею?*
- *Проанализируйте метр, ритм, рифмы и рифмовку. Сохраняют ли переводчики особенности оригинала? При анализе разных уровней поэтического текста ориентируйтесь на принципы разбора, предложенные М. Л. Гаспаровым в статьях «Снова тучи надо мною…», «Фет безглагольный», «Сонеты Шекспира — переводы Маршака» (см. список рекомендуемой литературы).*
- *Сделайте общий вывод о тональности каждого перевода. Чей перевод вам кажется более удачным?*

3. <u>Комментирование как интерпретация</u>.

Представьте, что вам предстоит стать публикатором стихотворения А. С. Пушкина «Сонет» (1830) в хрестоматии (или интернет-издании) для школьников.

Какие комментарии и почему вы бы к нему сделали (помните, что комментировать можно не только непонятные слова и выражения, но и отмечать переклички с другими памятными вам текстами, сопоставление с которыми может помочь понять смысл стихотворения, а также упомянутые в произведении исторические реалии, имена и факты)?

Подчеркните и пронумеруйте слова, словосочетания, строки, которые будут прокомментированы.

Приведите примеры комментариев (не меньше 3-5).

Напишите небольшую вступительную заметку к своим комментариям, где объясните и содержание фрагмента, и то, как он устроен, и то, что вы комментировали.

А. С. Пушкин, «Сонет» (1830)

Scorn not the sonnet, critic.
Wordsworth

Суровый Дант не презирал сонета;
В нем жар любви Петрарка изливал;
Игру его любил творец Макбета;
Им скорбну мысль Камоэнс облекал.

И в наши дни пленяет он поэта:
Вордсворт его орудием избрал,
Когда вдали от суетного света
Природы он рисует идеал.

Под сенью гор Тавриды отдаленной
Певец Литвы в размер его стесненный
Свои мечты мгновенно заключал.

У нас еще его не знали девы,
Как для него уж Дельвиг забывал
Гекзаметра священные напевы.

Методические рекомендации

- *Обратите внимание на заглавие стихотворения и жанр: является ли стихотворение «Сонет» сонетом? Зачем Пушкину могло понадобиться писать сонет о сонете?*
- *Вспомните, что вы знаете про сонетную форму и наиболее известных европейских авторов сонета? А как обстояло дело с сонетами в России в первой трети XIX века? Помните ли вы еще сонеты у Пушкина? («Поэту», «Мадона»)*
- *Ответы на эти вопросы могут послужить основой для вступительной заметки (преамбулы) к комментарию, которая объяснит общий замысел стихотворения – намерение Пушкина приобщиться к европейской традиции сонета.*
- *Подчеркните в тексте прямо названные имена и парафрастические наименования поэтов; прокомментируйте то, что вы знаете об этих авторах.*
- *В качестве образца комментария см. комментарий Ю. М. Лотмана к «Евгению Онегину», а также комментарии к академическим собраниям сочинений на сайте* http://russian-literature.org/ *(см. Материалы для подготовки).*

ЗАДАНИЕ № _____

Критерии оценки
(для всех заданий)

1. Понимание (раскрытие) темы. Самостоятельность в выборе темы или материала
2. Аргументированность
3. Знание материала, контекста
4. Логика, последовательность рассуждения
5. Грамотность
6. Богатство и точность языка (свобода от «штампов» и «клише» в рассуждениях)
7. Единство стиля изложения, рассуждения

За первые 3 критерия выставляются баллы от 0 до 20.
За последние 4 – баллы от 0 до 10.
Суммарно высшая оценка – 100 баллов.